

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 106



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. április 28.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 360/2010/EU rendelete (2010. április 27.) a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról szóló 73/2009/EK tanácsi rendelet IV. és VIII. mellékletének módosításáról 1
- ★ A Bizottság 361/2010/EU rendelete (2010. április 27.) a Közösségben a meghatározott növényegészségügyi kockázatoknak kitett védett övezetek elismeréséről szóló 690/2008/EK rendelet módosításáról 5
- A Bizottság 362/2010/EU rendelete (2010. április 27.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 7

IRÁNYELVEK

- ★ A Bizottság 2010/29/EU irányelve (2010. április 27.) a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek a flonikamid (IKI-220) hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾ 9

Ár: 4 EUR

(folytatás a túloldalon)

(¹) EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

HATÁROZATOK

2010/235/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. április 27.) az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeknek a 2010., 2011. és 2012. naptári év tekintetében történő meghatározásáról szóló 2009/780/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (az értesítés a C(2010) 2516. számú dokumentummal történt) 12

2010/236/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. április 27.) a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra vonatkozó közösségi vidékfejlesztési támogatás tagállamonkénti és évenkénti összegeinek meghatározásáról szóló 2006/636/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2010) 2517. számú dokumentummal történt) 13

2010/237/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. április 27.) az 1782/2003/EK, a 378/2007/EK, a 479/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet alapján az EMVA, illetve az EMGA-kiadások számára rendelkezésre bocsátott összegek meghatározásáról szóló 2009/379/EK határozat módosításáról 16

AJÁNLÁSOK

2010/238/EU:

- ★ A Bizottság ajánlása (2010. április 26.) a „Kulturális örökség és globális változás: új kihívás Európa számára” című közös kutatási programozási kezdeményezésről 18

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2010/239/EU:

- ★ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott közösség/Svájc Légiközlekedési Vegyes Bizottság 1/2010 határozata (2010. április 7.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének felváltásáról 20



II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 360/2010/EU RENDELETE

(2010. április 27.)

a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról szóló 73/2009/EK tanácsi rendelet IV. és VIII. mellékletének módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára, valamint 40. és 67. cikkére,

mivel:

- (1) A 73/2009/EK rendelet VIII. melléklete minden tagállamra vonatkozóan megállapítja mindazon támogatási jogosultságok felső határát, amelyeket egy naptári évben ki lehet osztani. Az említett rendelet 40. cikkének (2) bekezdésével és 67. cikkével összhangban a VIII. mellékletet azon döntések figyelembevételével, melyeket a tagállamok a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet)⁽²⁾ 103o. cikkével és 188a. cikkének (3) bekezdésével összhangban a bor és a termeléstől függő támogatásnak az egységes támogatási rendszerbe történő előzetes integrálása tekintetében hoztak, módosítani kell.
- (2) Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Luxemburg, Ausztria, Portugália és Szlovénia értesítette a Bizottságot arról a szándékáról, hogy az 1234/2007/EK rendelet 103o. cikkével és 188a. cikke (3) bekezdésével összhangban új támogatási jogosultságokat oszt ki a bortermelők számára.
- (3) Belgium, Dánia, Görögország, Luxemburg, Hollandia, Ausztria, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság értesítette a Bizottságot arról a szándékáról, hogy legalább a 73/2009/EK rendelet IV. címének 5. szakaszában említett vetőmag-támogatást vagy a XI. melléklet 1. pontjában említett rendszerek egyikét – a különleges minőségű durumbúzára vonatkozó támogatás kivételével – 2010-ben vagy 2011-ben integrálja az egységes támogatási rendszerbe.
- (4) A 73/2009/EK rendelet IV. melléklete minden tagállam esetében megállapítja azokat a felső határokat – a moduláció utáni nettó összegeket –, amelyeknél egy adott tagállamban az egy naptári évre nyújtható közvetlen kifizetések teljes összege nem lehet magasabb.
- (5) A tagállamoknak az 1234/2007/EK rendelet 103o. cikkével és 188a. cikkének (3) bekezdésével és a 73/2009/EK rendelet 67. cikkével összhangban meghozott határozataik értelmében az odaítélhető közvetlen kifizetések teljes maximális összegét megemelik. Ezért a 73/2009/EK rendelet 8. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban az említett rendelet IV. mellékletét felül kell vizsgálni.
- (6) A portugál mezőgazdasági ágazatban tapasztalható, a gazdasági válság okozta nehézségekre tekintettel, melyek továbbra is kedvezőtlenül befolyásolják a mezőgazdasági termelők gazdasági helyzetét, Portugália arról a döntéséről értesítette a Bizottságot, hogy nem alkalmazza a 2010 és 2012 közötti időszakra vonatkozó önkéntes modulációt. Ezért – a 73/2009/EK rendelet 8. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban – a 2009/780/EK bizottsági határozatban⁽³⁾ meghatározott, az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összeget az adott évekre vonatkozóan hozzá kell adni a 73/2009/EK rendelet IV. mellékletében Portugália számára megállapított nemzeti felső határhoz.

⁽¹⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.⁽²⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽³⁾ HL L 278., 2009.10.23., 59. o.

- (7) A 73/2009/EK rendelet IV. és VIII. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

2. cikk

A 73/2009/EK rendelet VIII. mellékletének helyébe e rendelet II. mellékletének szövege lép.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

3. cikk

A 73/2009/EK rendelet IV. mellékletének helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép.

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

I. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

(millió EUR)

Naptári év	2009	2010	2011	2012
Belgium	583,2	575,4	570,8	569,0
Cseh Köztársaság				825,9
Dánia	987,4	974,9	966,5	964,3
Németország	5 524,8	5 402,6	5 357,1	5 329,6
Észtország				92,0
Írország	1 283,1	1 272,4	1 263,8	1 255,5
Görögország	2 561,4	2 365,4	2 359,2	2 344,1
Spanyolország	5 043,7	5 066,4	5 031,4	5 043,2
Franciaország	8 064,4	7 946,1	7 878,6	7 849,2
Olaszország	4 345,9	4 151,6	4 124,7	4 121,6
Ciprus				49,1
Lettország				133,9
Litvánia				346,7
Luxemburg	35,6	35,2	35,1	34,7
Magyarország				1 204,5
Málta				5,1
Hollandia	836,9	829,1	822,5	830,6
Ausztria	727,6	721,7	718,1	715,6
Lengyelország				2 787,1
Portugália	590,5	574,3	570,3	566,3
Szlovénia				131,5
Szlovákia				357,9
Finnország	550,0	544,5	541,1	539,2
Svédország	733,1	717,7	712,3	708,5
Egyesült Királyság	3 373,1	3 345,4	3 339,4	3 336,1”

II. MELLÉKLET

„VIII. MELLÉKLET

Az 40. cikkben említett nemzeti felső határok

1. táblázat

(1 000 EUR)

Tagállam	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 és az azt követő évek
Belgium	614 179	611 817	611 817	614 855	614 855	614 855	614 855	614 855
Dánia	1 030 478	1 031 321	1 031 321	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002
Németország	5 770 254	5 771 981	5 771 981	5 852 912	5 852 912	5 852 912	5 852 912	5 852 912
Görögország	2 380 713	2 228 588	2 231 588	2 232 826	2 216 826	2 216 826	2 216 826	2 216 826
Spanyolország	4 858 043	5 119 045	5 119 045	5 292 588	5 149 839	5 149 839	5 149 839	5 149 839
Franciaország	8 407 555	8 423 196	8 423 196	8 523 610	8 523 610	8 523 610	8 523 610	8 523 610
Írország	1 342 268	1 340 521	1 340 521	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869
Olaszország	4 143 175	4 210 875	4 230 875	4 373 722	4 373 722	4 373 722	4 373 722	4 373 722
Luxemburg	37 518	37 569	37 679	37 671	37 084	37 084	37 084	37 084
Hollandia	853 090	853 169	853 169	897 751	897 751	897 751	897 751	897 751
Ausztria	745 561	747 344	747 356	751 664	751 664	751 664	751 664	751 664
Portugália	608 751	589 811	589 811	606 274	606 274	606 274	606 274	606 274
Finnország	566 801	565 520	565 823	570 548	570 548	570 548	570 548	570 548
Svédország	763 082	765 229	765 229	770 906	770 906	770 906	770 906	770 906
Egyesült Királyság	3 985 895	3 976 425	3 976 482	3 988 042	3 987 922	3 987 922	3 987 922	3 987 922

2. táblázat (*)

(1 000 EUR)

Tagállam	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 és az azt követő évek
Bulgária	287 399	336 041	416 372	499 327	580 087	660 848	741 606	814 295
Cseh Köztársaság	559 622	654 241	739 941	832 144	909 313	909 313	909 313	909 313
Észtország	60 500	71 603	81 703	92 042	101 165	101 165	101 165	101 165
Ciprus	31 670	38 928	43 749	49 146	53 499	53 499	53 499	53 499
Lettország	90 016	105 368	119 268	133 978	146 479	146 479	146 479	146 479
Litvánia	230 560	271 029	307 729	346 958	380 109	380 109	380 109	380 109
Magyarország	807 366	947 114	1 073 824	1 205 037	1 318 975	1 318 975	1 318 975	1 318 975
Málta	3 752	4 231	4 726	5 137	5 102	5 102	5 102	5 102
Lengyelország	1 877 107	2 192 294	2 477 294	2 788 247	3 044 518	3 044 518	3 044 518	3 044 518
Románia	623 399	729 863	907 473	1 086 608	1 264 472	1 442 335	1 620 201	1 780 406
Szlovénia	87 942	103 394	117 411	131 542	144 241	144 241	144 241	144 241
Szlovákia	240 014	280 364	316 964	355 242	388 176	388 176	388 176	388 176

(*) A 121. cikkben előírt növekedési ütemezés figyelembevételével kiszámított felső határok.”

A BIZOTTSÁG 361/2010/EU RENDELETE

(2010. április 27.)

a Közösségben a meghatározott növény-egészségügyi kockázatoknak kitett védett övezetek elismeréséről szóló 690/2008/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésének h) pontjára,

mivel:

- (1) A 690/2008/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ egyes tagállamokat vagy tagállamok egyes területeit bizonyos károsító szervezetek tekintetében védett övezetként ismert el. Néhány területet csak időlegesen nyilvánítottak védett övezetté, hogy az érintett tagállamnak lehetősége nyíljon rendelkezésre bocsátani valamennyi szükséges információt annak igazolására, hogy a károsító szervezet nem volt jelen a tagállamban vagy az érintett területen, illetve véghezvinni erőfeszítéseiket az érintett szervezet felszámolására.
- (2) 2010. március 31-ig Görögország teljes területét védett övezetté nyilvánították a következő károsító szervezetek tekintetében: a *Dendroctonus micans* Kugelan, a *Gilpinia hercyniae* (Hartig), a *Gonipterus scutellatus* Gyll., az *Ips amitinus* Eichhof, az *Ips cembrae* Heer és az *Ips duplicatus* Sahlberg.
- (3) 2009-ben Görögország felméréseket végzett, és ennek eredményeiről a 2000/29/EK irányelv 2. cikke (1) bekezdésének h) pontja harmadik és ötödik albekezdésének megfelelően értesítette a Bizottságot. A szolgáltatott eredmények azonban nem voltak teljeseek. Bizottsági szakértők 2010. február 2-a és 10-e közötti látogatásuk során megerősítették, hogy Görögországnak a felmérések megszervezése és elvégzése, illetve azok eredményeiről való beszámolás tekintetében jelentős előrelépést sikerült elérnie. Figyelembe véve azonban, hogy a Bizottsággal közölt eredmények hiányosak voltak, a szakértői csoport úgy határozott, hogy további előrelépés szükséges.
- (4) A felmérések eredményei alapján a Görögországot érintő káros szervezetekről nem érkeztek jelentések. Figyelembe

véve ezeket az eredményeket és a bizottsági szakértők Görögországban tett látogatásának eredményét, helyénvaló, hogy Görögország további egy évre védett övezet maradjon a fent említett károsító szervezetek tekintetében, biztosítva ezzel Görögországnak a szükséges időt, hogy rendelkezésre bocsássa az információt, miszerint ezen szervezetek nincsenek jelen területén.

- (5) Írországot, Litvániát, és Olaszország, Szlovákia és Szlovénia egyes régióit, illetve régióinak részeit az *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. tekintetében 2010. március 31-ig védett övezetnek ismerték el. Ezen tagállamoktól kapott, a felmérések eredményeiről számot adó információkból, illetve a bizottsági szakértők 2009-ben Litvániában, Olaszországban, Szlovákiában és Szlovéniában tett látogatásáról készült jelentésekből kitűnik, hogy ezen területeket további két évre védett övezetként kell elismerni, biztosítva ezzel ezen tagállamoknak a szükséges időt, hogy rendelkezésre bocsássák az információkat, miszerint az *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. károsító szervezet nincs jelen a területükön, illetve hogy – szükség esetén – végre tudják hajtani az említett károsító szervezet felszámolását célzó intézkedéseket.
- (6) A 690/2008/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Növényegészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 690/2008/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az a) cím 4., 5. pontja, illetve a 7–10. pont második oszlopában a „Görögország” szó után a „(2010. március 31-ig)” szavak helyébe a „(2011. március 31-ig)” szavak lépnek.
2. A b) cím 2. pontjának második oszlopában, a második francia bekezdésben a „2010. március 31-ig” szavak helyébe a „2012. március 31-ig” szavak lépnek.

⁽¹⁾ HL L 169., 2000.7.10., 1. o.

⁽²⁾ HL L 193., 2008.7.22., 1. o.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 362/2010/EU RENDELETE**(2010. április 27.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. április 28-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	JO	94,2
	MA	92,9
	TN	122,0
	TR	93,9
	ZZ	100,8
0707 00 05	MA	46,9
	TR	108,0
	ZZ	77,5
0709 90 70	MA	86,8
	TR	90,0
	ZZ	88,4
0805 10 20	EG	45,5
	IL	60,3
	MA	50,4
	TN	48,6
	TR	52,3
	ZZ	51,4
0805 50 10	IL	58,2
	TR	64,0
	ZA	70,5
	ZZ	64,2
0808 10 80	AR	87,8
	BR	79,7
	CA	80,5
	CL	84,4
	CN	82,2
	MK	26,2
	NZ	100,6
	US	119,2
	UY	68,9
	ZA	82,6
	ZZ	81,2
0808 20 50	AR	93,3
	CL	105,4
	CN	76,1
	NZ	167,4
	ZA	97,5
	ZZ	107,9

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2010/29/EU IRÁNYELVE

(2010. április 27.)

a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek a flonikamid (IKI-220) hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésének megfelelően 2003. december 23-án a ISK Biosciences Europe SA kérelmet nyújtott be Franciaországhoz, hogy a flonikamid (IKI-220) nevű hatóanyagot vegye fel a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe. A 2004/686/EK bizottsági határozat⁽²⁾ megerősítette, hogy a dosszié „teljes”, mivel úgy tekinthető, hogy elvben megfelel a 91/414/EGK irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (2) A 91/414/EGK irányelv 6. cikke (2) és (4) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban – a kérelmező által javasolt alkalmazások tekintetében – sor került az e hatóanyag emberi egészségre és környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatára. A kijelölt referens tagállam 2005. május 24-én a Bizottság elé terjesztette az értékelő jelentés tervezetét.
- (3) A tagállamok és az EFSA az értékelő jelentést szakértői vizsgálatnak vetették alá, majd a flonikamidról szóló EFSA tudományos jelentés⁽³⁾ formájában, 2009. december 18-án a Bizottság elé terjesztették. Ezt a tudományos jelentést a Bizottság a tagállamokkal közösen az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság keretében megvizsgálta, majd a flonikamidról szóló bizottsági felülvizsgálati jelentésként, 2010. március 12-én véglegesítette.

- (4) Az elvégzett vizsgálatokból kitűnik, hogy a flonikamidot tartalmazó növényvédő szerek általában véve várhatóan megfelelnek a 91/414/EGK irányelv 5. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában és 5. cikke (3) bekezdésében megállapított követelményeknek, különösen a vizsgált és a Bizottság felülvizsgálati jelentésében részletezett felhasználási módok tekintetében. A flonikamidot ezért helyénvaló felvenni az említett irányelv I. mellékletébe annak érdekében, hogy az irányelv rendelkezéseinek megfelelően az e hatóanyagot tartalmazó növényvédő szerekre valamennyi tagállamban engedélyeket lehessen kiadni.
- (5) Valamely hatóanyagnak az I. mellékletbe történő felvételéből következő, a 91/414/EGK irányelvben meghatározott kötelezettségek sérelme nélkül, a felvételt követően hat hónapos időszakot kell biztosítani a tagállamoknak arra, hogy felülvizsgálják a flonikamidot tartalmazó növényvédő szerekre már kiadott ideiglenes engedélyeket annak biztosítása érdekében, hogy a 91/414/EGK irányelvben, és elsősorban annak 13. cikkében előírt követelmények, valamint az I. mellékletében meghatározott vonatkozó feltételek teljesüljenek. A 91/414/EGK irányelv rendelkezéseinek megfelelően a tagállamoknak a jelenlegi, ideiglenes hatályú engedélyeket teljes körű engedélyekké kell átalakítaniuk, illetve módosítaniuk kell, vagy vissza kell őket vonniuk. A fenti határidőtől eltérően a III. melléklet értelmében elkészítendő, minden egyes növényvédő szert és minden egyes felhasználást tartalmazó teljes dossziénak a 91/414/EGK irányelvben meghatározott egységes alapelvekkel összhangban történő benyújtására és értékelésére hosszabb időtartamot kell biztosítani.
- (6) A 91/414/EGK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban állnak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 91/414/EGK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

⁽¹⁾ HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

⁽²⁾ HL L 313., 2004.10.12., 21. o.

⁽³⁾ Az EFSA 8. tudományos jelentése (2010), 1445. o., A flonikamid (IKI-220) hatóanyagú növényvédő szereknél felmerülő kockázatok felméréséről szóló szakértői értékelésből levont következtetések; Online elérhető a www.efsa.europa.eu weboldalon.

2. cikk

A tagállamok legkésőbb 2011. február 28-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A tagállamok haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelési táblázatot.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. március 1-jétől kell alkalmazniuk.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

3. cikk

(1) Ha szükséges, a flonikamid hatóanyagot tartalmazó növényvédő szerekre kiadott engedélyeknek a 91/414/EGK irányelvnek megfelelően történő módosítását, illetve visszavonását a tagállamok 2011. február 28-ig elvégzik. Az említett időpontig a tagállamok elsősorban azt ellenőrzik, hogy a flonikamid esetében teljesülnek-e az említett irányelv I. mellékletében meghatározott feltételek – az érintett hatóanyagra vonatkozó bejegyzés B. részében megjelölt feltételek kivételével – és hogy az engedély jogosultja az irányelv 13. cikkének (2) bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban rendelkezik-e az említett irányelv II. mellékletében szereplő követelményeknek megfelelő dossziéval vagy a dossziéhoz való hozzáféréssel.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, valamennyi olyan engedélyezett növényvédő szer esetében, amely egyedüli hatóanyagként, illetve a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe legkésőbb 2010. augusztus 31-ig felvett hatóanyagok egyikeként flonikamidot tartalmaz, a 91/414/EGK irányelv VI. mellékletében előírt egységes elvekkel összhangban a tagállamoknak újból el kell

végezniük a növényvédő szer értékelését az említett irányelv III. mellékletében foglalt követelményeknek megfelelő dosszié alapján, figyelembe véve az említett irányelv I. melléklete flonikamidra vonatkozó bejegyzésének B. részét. Ezen értékelés alapján a tagállamok meghatározzák, hogy a termék megfelel-e a 91/414/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b), c), d) és e) pontjában előírt feltételeknek.

E meghatározást követően a tagállamok:

- a) a flonikamidot egyedüli hatóanyagként tartalmazó szer esetében szükség esetén legkésőbb 2012. február 29-ig módosítják vagy visszavonják az engedélyt; vagy
- b) a flonikamidot több hatóanyag egyikeként tartalmazó termék esetében szükség esetén 2012. február 29-ig, vagy – amennyiben az későbbre esik – a kérdéses anyago(k)at a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe felvevő irányelv(ek)ben az ilyen módosításra, illetve visszavonásra meghatározott időpontig módosítják vagy visszavonják az engedélyt.

4. cikk

Ez az irányelv 2010. szeptember 1-jén lép hatályba.

5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

A 91/414/EGK irányelv I. mellékletében a táblázat a következő bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név, azonosító szám	IUPAC-név	Tisztaság (1)	Hatálybalépés	A felvétel lejárata	Különleges rendelkezések
„310	Flonikamid (IKI-220) CAS-szám: 158062-67-0 CIPAC-szám 763	N-cianometil-4-(trifluormetil)nikotinamid	≥ 960 g/kg A toluol-szennyeződés legfeljebb 3 g/kg lehet a technikai anyagban.	2010. szeptember 1.	2020. augusztus 31.	A RÉSZ Kizárólag a rovarölő szerként való használat engedélyezett. B RÉSZ A VI. mellékletben meghatározott egységes elvek érvényesítése érdekében figyelembe kell venni az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság által 2010. január 22-én véglegesített felülvizsgálati jelentés és különösen annak I. és II. függelékének a flonikamidról szóló következtetéseit. Ebben az átfogó értékelésben a tagállamok külön figyelmet fordítanak a következőkre: — a szert kezelő személyekre és a kezelt területre a kezelést követően újra belépő dolgozókra jelentett kockázat, — a méhekre jelentett kockázat. Az engedély feltételei között adott esetben kockázatcsökkentő intézkedéseknek is szerepelniük kell. A tagállamok a 13. cikk (5) bekezdésének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a kereskedelmi forgalomba hozatalra gyártott technikai anyag specifikációjáról.”

(1) A hatóanyagok azonosítására és specifikációjára vonatkozó további részletek a vizsgálati jelentésben találhatóak.

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. április 27.)

az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeknek a 2010., 2011. és 2012. naptári év tekintetében történő meghatározásáról szóló 2009/780/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

(az értesítés a C(2010) 2516. számú dokumentummal történt)

(Csak a portugál nyelvű szöveg hiteles)

(2010/235/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendeletben meghatározott közvetlen kifizetések önkéntes modulációjára vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2007. március 27-i 378/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/780/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ a 2010., 2011. és a 2012. naptári évek tekintetében meghatározta az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeket.
- (2) Mivel Portugália mezőgazdasági ágazata továbbra is küzd a gazdasági válság következtében felmerült nehézségekkel és annak a mezőgazdasági termelőkre gyakorolt negatív

hatásaival, Portugália értesítette a Bizottságot, hogy úgy határozott, egyáltalán nem alkalmazza az önkéntes modulációt.

- (3) A 2009/780/EK határozatot ezért hatályon kívül kell helyezni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2009/780/EK határozat hatályát veszti.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Portugál Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről

Dacian CIOLOȘ

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 95., 2007.4.5., 1. o.

⁽²⁾ HL L 278., 2009.10.23., 59. o.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. április 27.)

a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra vonatkozó közösségi vidékfejlesztési támogatás tagállamonkénti és évenkénti összegének meghatározásáról szóló 2006/636/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2010) 2517. számú dokumentummal történt)

(2010/236/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló, 2005. szeptember 20-i 1698/2005/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 69. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1782/2003/EK, a 378/2007/EK, a 479/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet alapján az EMVA-, illetve az EMGA-kiadások számára rendelkezésre bocsátott összegek meghatározásáról szóló, 2009. május 11-i 2009/379/EK határozatot ⁽²⁾ a 2010/237/EU bizottsági határozat ⁽³⁾ módosította.
- (2) A 2009/379/EK határozat 2010/237/EU bizottsági határozattal történt módosítása következtében a közösségi vidékfejlesztési támogatás éves bontásában helyénvaló kiigazítani az EMVA rendelkezésére bocsátott összegeket.

- (3) A 2006/636/EK bizottsági határozatot ⁽⁴⁾ ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/636/EK határozat mellékletének helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről
Dacian CIOLOȘ
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 277., 2005.10.21., 1. o.

⁽²⁾ HL L 117., 2009.5.12., 10. o.

⁽³⁾ Lásd e Hivatalos Lap 16 oldalát.

⁽⁴⁾ HL L 261., 2006.9.22., 32. o.

MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 2007 és 2013 közötti időszakra szóló közösségi vidékfejlesztési támogatás tagállamonkénti bontásban

(folyó árak EUR-ban)

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2007–2013 között összesen	A konvergencia-célkitűzés alapján jogosult régióknak juttatott legkisebb összeg (összesen)
Belgium	63 991 299	63 957 784	62 458 083	70 637 509	73 167 519	75 495 480	77 776 632	487 484 306	40 744 223
Bulgária (*)	244 055 793	337 144 772	456 843 751	412 748 664	398 058 913	397 696 922	395 699 781	2 642 248 596	692 192 783
Cseh Köztársaság	396 623 321	392 638 892	409 036 387	415 632 774	406 640 636	412 672 094	424 262 250	2 857 506 354	1 635 417 906
Dánia	62 592 573	66 344 571	67 411 254	85 052 762	91 231 467	98 797 618	106 488 551	577 918 796	0
Németország	1 184 995 564	1 186 941 705	1 202 865 574	1 311 256 553	1 365 559 200	1 398 361 509	1 429 714 950	9 079 695 055	3 174 037 771
Észtország	95 608 462	95 569 377	101 036 594	104 667 353	104 639 066	108 913 401	113 302 602	723 736 855	387 221 654
Írország	373 683 516	355 014 220	346 851 422	363 518 252	351 698 528	352 271 063	351 503 589	2 494 540 590	0
Görögország	461 376 206	463 470 078	482 113 090	492 922 509	665 568 186	669 030 398	671 747 957	3 906 228 424	1 905 697 195
Spanyolország	286 654 092	1 277 647 305	1 320 830 901	1 400 090 047	1 227 613 000	1 255 978 191	1 284 264 263	8 053 077 799	3 178 127 204
Franciaország	931 041 833	942 359 146	947 341 939	1 091 752 155	1 169 090 147	1 223 917 557	1 278 994 332	7 584 497 109	568 263 981
Olaszország	1 142 143 461	1 135 428 298	1 183 870 921	1 256 577 236	1 403 606 589	1 422 949 382	1 441 205 996	8 985 781 883	3 341 091 825
Ciprus	26 704 860	24 772 842	23 949 762	23 911 507	22 402 714	21 783 947	21 037 942	164 563 574	0
Lettország	152 867 493	147 768 241	150 342 483	153 226 381	148 781 700	150 188 774	151 198 432	1 054 373 504	327 682 815
Litvánia	260 974 835	248 836 020	249 948 998	253 855 536	248 002 433	250 278 098	253 898 173	1 765 794 093	679 189 192
Luxemburg	14 421 997	13 661 411	13 255 487	13 838 190	13 287 289	13 281 368	13 212 084	94 957 826	0
Magyarország	570 811 818	537 525 661	527 075 432	529 160 494	547 603 625	563 304 619	584 609 743	3 860 091 392	2 496 094 593
Málta	12 434 359	11 527 788	11 256 597	10 964 212	10 347 884	10 459 190	10 663 325	77 653 355	18 077 067
Hollandia	70 536 869	72 638 338	73 671 337	87 111 293	90 406 648	96 082 449	102 750 233	593 197 167	0
Ausztria	628 154 610	594 709 669	580 732 057	586 983 505	556 070 574	545 968 629	532 956 948	4 025 575 992	31 938 190
Lengyelország	1 989 717 841	1 932 933 351	1 971 439 817	1 935 872 838	1 860 573 543	1 857 244 519	1 851 146 247	13 398 928 156	6 997 976 121

(folyó árak EUR-ban)

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2007–2013 között összesen	A konvergencia-célkitűzés alapján jogosult régióknak juttatott legkisebb összeg (összesen)
Portugália	560 524 173	562 491 944	584 180 154	592 619 895	582 642 601	586 692 105	589 872 156	4 059 023 028	2 180 735 857
Románia (**)	0	1 146 687 683	1 502 691 530	1 401 644 651	1 357 854 634	1 359 146 997	1 356 173 250	8 124 198 745	1 995 991 720
Szlovénia	149 549 387	139 868 094	136 508 049	134 100 946	124 076 091	118 858 866	113 031 296	915 992 729	287 815 759
Szlovákia	303 163 265	286 531 906	282 749 256	266 600 239	263 028 387	275 025 447	319 809 578	1 996 908 078	1 106 011 592
Finnország	335 121 543	316 143 440	308 265 407	313 973 134	298 490 092	294 408 238	288 617 053	2 155 018 907	0
Svédország	292 133 703	277 225 207	270 816 031	280 491 463	278 775 513	277 860 755	275 759 282	1 953 061 954	0
Egyesült Királyság	263 996 373	645 001 582	706 122 271	746 326 084	748 994 332	752 455 626	749 224 152	4 612 120 420	188 337 515
összesen	10 873 879 246	13 274 839 325	13 973 664 584	14 335 536 182	14 408 211 311	14 589 123 242	14 788 920 797	96 244 174 687	31 232 644 963

(*) A 2007., a 2008. és a 2009. év vonatkozásában az EMOGA Garanciarészlegéből származó előirányzatok összege 193 715 561 EUR, 263 453 163 EUR és 337 004 104 EUR.

(**) A 2007., a 2008. és a 2009. év vonatkozásában az EMOGA Garanciarészlegéből származó előirányzatok összege sorrendben 610 786 223 EUR, 831 389 081 EUR és 1 058 369 098 EUR.”

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. április 27.)

az 1782/2003/EK, a 378/2007/EK, a 479/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet alapján az EMVA, illetve az EMGA-kiadások számára rendelkezésre bocsátott összegek meghatározásáról szóló 2009/379/EK határozat módosításáról

(2010/237/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 12. cikke (2) és (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/379/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ meghatározza az 1782/2003/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 10. cikkének (2) bekezdése és 143d. cikke, a 378/2007/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ 4. cikkének (1) bekezdése, az 1234/2007/EK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ 190a. cikke, továbbá a 73/2009/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ 9. cikkének (1) bekezdése, 10. cikkének (3) bekezdése, valamint 134. és 135. cikke alapján az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap (EMVA) számára rendelkezésre bocsátott összegeket, valamint az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap (EMGA) kiadásai számára rendelkezésre álló összegeket.
- (2) Portugália azon döntésének figyelembevétele érdekében, miszerint egyáltalán nem alkalmaz önkéntes modulációt, a 2010/235/EU bizottsági határozat ⁽⁷⁾ hatályon kívül helyezte az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeknek a 2010., 2011.

és 2012. naptári év tekintetében történő meghatározásáról szóló, 2009. október 22-i 2009/780/EK bizottsági határozatot ⁽⁸⁾.

- (3) Az európai gazdaságélénkítési terv finanszírozásáról rendelkező 2009/1005/EU európai parlamenti és tanácsi határozat ⁽⁹⁾ tovább csökkentette az 1290/2005/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében foglalt rendelkezések alapján az EMGA kiadásai számára rendelkezésre álló nettó összeget.
- (4) Ezért a 2009/379/EK határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

A 2009/379/EK határozat melléklete e határozat mellékletének megfelelően módosul.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 27-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 209., 2005.8.11., 1. o.⁽²⁾ HL L 117., 2009.5.12., 10. o.⁽³⁾ HL L 270., 2003.10.21., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 95., 2007.4.5., 1. o.⁽⁵⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽⁶⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.⁽⁷⁾ Lásd e Hivatalos Lap 12. oldalát.⁽⁸⁾ HL L 278., 2009.10.23., 59. o.⁽⁹⁾ HL L 347., 2009.12.24., 26. o.

MELLÉKLET

A 2009/379/EK határozat mellékletében a 2010., a 2011., a 2012. és a 2013. évre vonatkozó bejegyzések helyébe a következő lép:

(millió EUR)

Költségvetési év	Az EMVA rendelkezésére álló összegek								Az 1290/2005/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdése	Az EMGA-kiadásokra rendelkezésre álló nettó egyenleg
	Az 1782/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdése	Az 1782/2003/EK rendelet 143d. cikke	A 73/2009/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése	A 73/2009/EK rendelet 134. cikke	A 73/2009/EK rendelet 135. cikke	A 73/2009/EK rendelet 136. cikke	A 378/2007/EK rendelet 4. cikkének (1) bekezdése	Az 1234/2007/EK rendelet 190a. cikkének (2) bekezdése		
„2010			1 867,1	22			397	82,11	501,821534	44 275,968466
2011			2 095,3	22	484	51,6	374,9	122,61		44 466,59
2012			2 355,3	22	484	51,6	347,3	122,61		44 710,19
2013			2 640,9	22	484	51,6	313,9	122,61		44 938,99”

AJÁNLÁSOK

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA

(2010. április 26.)

a „Kulturális örökség és globális változás: új kihívás Európa számára” című közös kutatási programozási kezdeményezésről

(2010/238/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 181. cikkére,

mivel:

- (1) A kulturális örökség a világ kulturális és természeti örökségének védelméről, illetve a szellemi kulturális örökség megőrzéséről szóló UNESCO-egyezmények⁽¹⁾ értelmében erősen veszélyeztetett örökség, és az elöregedés, a hátrányos környezeti feltételek és az emberi tevékenységek miatt számos kockázat fenyegeti.
- (2) A kulturális örökség elemei a legtöbb európai polgár számára egyediek és pótolhatatlanok, úgy tárgyi formájukat – történelmi épületek, gyűjtemények, színhelyek és ingó tárgyak –, mint szellemi értéküket – történelem, kollektív emlékezet, identitás – tekintve.
- (3) Az éghajlatváltozás, az egyéb környezeti változások, az emberi beavatkozás és a biztonságot fenyegető kockázatok együttes hatásai veszélyt jelentenek Európa kulturális örökségére. Az éghajlatváltozás különösen azzal is járhat, hogy a kulturális örökség elemei visszafordíthatatlanul megsérülnek vagy elvesznek veszélyeztetettségük, illetve koruk miatt. Ráadásul a természeti katasztrófák és a biztonsági kockázatok a kulturális örökségnek az európai városok és színhelyek szimbólumaiként és ikonjaiként ismert elemeit fizikai valójukban is fenyegetik.
- (4) Összehangolt intézkedések szükségesek annak megakadályozása érdekében, hogy ezek az Európa kulturális örökségét fenyegető kockázatok együttesen visszafordíthatatlan károkat okozzanak.
- (5) A Versenyképességi Tanács 2009. december 3-i ülésén elismerte, hogy a „Kulturális örökség, éghajlatváltozás és biztonság” (illetve későbbi címén a „Kulturális örökség és globális változás: új kihívás Európa számára”) olyan terület, ahol a közös programozás jelentős hozzáadott értéket teremthet a kutatás területén folytatott jelenlegi, széttagolt tagállami erőfeszítésekhez képest. Ezért következtetéseket fogadott el, amelyekben elismerte, hogy a

témát illetően közös programozási kezdeményezést kell indítani, és felkérte a Bizottságot arra, hogy vegyen részt ennek elkészítésében. A Tanács megerősítette továbbá, hogy a közös programozás folyamatát a tagállamok irányítják, a Bizottság pedig előmozdítóként vesz benne részt.

- (6) A kulturális örökséggel és a globális éghajlatváltozással kapcsolatos kutatás közös programozása biztosíthatja az említett területen a kutatás összehangolását, és jelentős mértékben hozzájárulhat a kulturális örökség megőrzésére irányuló, teljes egészében működőképes európai kutatási térség létrehozásához, illetve az e területen folytatott kutatások kapcsán Európa vezető szerepének és versenyképességének megerősítéséhez.
- (7) Az ebben az ajánlásban megállapított célok megvalósítása érdekében a tagállamoknak együtt kell működniük a Bizottsággal olyan lehetséges bizottsági kezdeményezések azonosításában, amelyek segítséget nyújthatnak a tagállamoknak a stratégiai kutatási menetrend kidolgozásában és végrehajtásában.
- (8) Annak érdekében, hogy a Bizottság jelentést tudjon tenni az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, a tagállamoknak rendszeresen jelentést kell tenniük a Bizottságnak a közös programozási kezdeményezéssel kapcsolatosan elért eredményekről,

ELFOGADTA EZT AZ AJÁNLÁST:

1. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy dolgozzanak ki közös elképzelést arra vonatkozóan, hogy az uniós szintű kutatás területén folytatott együttműködés és koordináció hogyan segíthet a kulturális örökség minden formájának megőrzésében, biztonságának megtartásában és fenntartható hasznosításában.
2. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy dolgozzanak ki stratégiai kutatási menetrendet, amely rögzíti a közép- és hosszú távú kutatási célokat és szükségleteket a kulturális örökség megőrzése és hasznosítása területén, tekintettel a globális változásokra. A stratégiai kutatási menetrendnek célszerű tartalmaznia egy olyan végrehajtási tervet, amely megállapítja a prioritásokat és a határidőket, és pontosan meghatározza a végrehajtáshoz szükséges fellépéseket, eszközöket és forrásokat.
3. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy a stratégiai kutatási menetrendbe és a végrehajtási tervbe építsék be a következő intézkedéseket:

⁽¹⁾ A „tárgyi és a szellemi kulturális örökség” fogalommeghatározását lásd: az UNESCO egyezménye a világ kulturális és természeti örökségének védelméről, Párizs, 1972. november 16.; az UNESCO egyezménye a szellemi kulturális örökség védelméről, Párizs, 2003. október 17.

- a) a vonatkozó nemzeti programokkal és kutatási tevékenységekkel kapcsolatos információk meghatározása és megosztása;
- b) a közös előrejelzések és technológiaértékelési kapacitások megerősítése, különösen a globális változás által a kulturális örökség elemeire tett hatás és a megelőző és megőrző válaszok tekintetében;
- c) az információk, az erőforrások, a bevált gyakorlatok, a módszerek és az iránymutatások megosztása;
- d) azon területek vagy kutatási tevékenységek meghatározása, amelyek esetében az összehangolás, a közös ajánlati felhívások vagy pedig az erőforrások összevonása előnyösek lehetnek;
- e) a d) pontban említett területeken folytatandó közös kutatás szabályainak meghatározása;
- f) a látogatók és a fogyasztók változó igényeinek figyelembevétele a kulturális örökséggel kapcsolatos kutatási programok célkitűzéseinek meghatározásakor;
- g) adott esetben a meglévő kutatási infrastruktúrák megosztása vagy új eszközöknek – pl. összehangolt adatbankoknak vagy az állagromlási folyamatok vizsgálati modelljeinek – a kialakítása;
- h) a jobb együttműködés ösztönzése az állami és a magán-szektor között, továbbá nyílt innováció a kulturális örökséggel foglalkozó egyes kutatási tevékenységek és magán-szektorbeli ágazatok között; ideértve az idegenforgalmat, továbbá a színhelyek, az épületek vagy a tájak fenntartható kezelését, megépítését vagy újjáépítését és a kapcsolódó üzleti szolgáltatásokat;
- i) a tudás, az innováció és az interdiszciplináris módszertani megközelítések exportálása és terjesztése;
- j) hálózatok létrehozása a kulturális örökség kutatásával foglalkozó központok között.
4. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy hozzanak létre a kulturális örökség és a globális változás területén közös irányítási struktúrát, amelynek feladata az együttműködésre és a koordinációra vonatkozó közös feltételek, szabályok és eljárások megállapítása, valamint a stratégiai kutatási menetrend végrehajtásának nyomon követése.
5. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy hajtsák végre közösen a stratégiai kutatási menetrendet, többek között nemzeti kutatási programjaik vagy más nemzeti kutatási tevékenységek útján.
6. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy működjenek együtt a Bizottsággal olyan lehetséges bizottsági kezdeményezések feltérképezése érdekében, amelyek segítséget nyújthatnak a tagállamoknak a stratégiai kutatási menetrend kidolgozásában és végrehajtásában, továbbá a közös programoknak az e területet érintő egyéb uniós kezdeményezésekkel való összehangolásában.
7. A tagállamokat ezen ajánlás arra ösztönzi, hogy rendszeresen tegyenek jelentést a Bizottságnak a közös programozási kezdeményezéssel kapcsolatosan elért eredményekről.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 26-án.

a Bizottság részéről
Máire GEOGHEGAN-QUINN
a Bizottság tagja

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT LÉTREJÖTT, A LÉGI KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT KÖZÖSSÉG/SVÁJCI LÉGIKÖZLEKEDÉSI VEGYES BIZOTTSÁG 1/2010 HATÁROZATA

(2010. április 7.)

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének felváltásáról

(2010/239/EU)

A KÖZÖSSÉG/SVÁJC LÉGIKÖZLEKEDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodásra (a továbbiakban: a Megállapodás) és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Megállapodás mellékletének helyébe e határozat melléklete lép.

Kelt Brüsszelben, 2010. április 7-én.

a vegyes bizottság részéről

az Európai Unió küldöttségének vezetője
Daniel CALLEJA CRESPO

a Svájci Államszövetség küldöttségének vezetője
Peter MÜLLER

MELLÉKLET

E Megállapodás alkalmazásában:

- a 2009. december 1-jén hatályba lépett Lisszaboni Szerződés értelmében az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja,
- valahányszor az e mellékletben felsorolt aktusok az Európai Közösség – amelynek helyébe az Európa Unió lépett – tagállamait vagy a hozzájuk való kötődés követelményét említik, e Megállapodás alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy egyúttal Svájcot is, illetőleg a Svájchoz való ugyanolyan kötődés követelményét is említik,
- e Megállapodás 15. cikkének sérelme nélkül az alábbi közösségi irányelvekben és rendeletekben előforduló „közösségi légi fuvarozó” kifejezés – az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban – egyaránt utal az engedéllyel rendelkező olyan légi fuvarozókra is, amelyek fő tevékenységi helye és – adott esetben – hivatalos székhelye Svájcban van. A 2407/92/EGK tanácsi rendeletre való valamennyi hivatkozást az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni,
- a Szerződés 81. és 82. cikkére való valamennyi hivatkozást az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. és 102. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

1. A légi közlekedés liberalizációja és egyéb, a polgári repülésre vonatkozó szabályok

1008/2008/EK

A Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló, 2008. szeptember 24-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

Az e Megállapodás 4., 15., 18., 27. és 35. cikkében a 2408/92/EGK és a 2408/92/EGK tanácsi rendeletre tett hivatkozásokat az 1008/2008/EK rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni

2000/79/EK

Az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról szóló, 2000. november 27-i tanácsi irányelv

93/104/EK

A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 1993. november 23-i tanácsi irányelv, az alábbival módosítva:

— 2000/34/EK irányelv

437/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló, 2003. február 27-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

1358/2003/EK

A légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló 437/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint annak I. és II. melléklete módosításáról szóló, 2003. július 31-i bizottsági rendelet

785/2004/EK

A légifuvarozókra és légi járművek üzemen tartóira vonatkozó biztosítási követelményekről szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

95/93/EK

A Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól szóló, 1993. január 18-i tanácsi rendelet (1–12. cikk) az alábbival módosítva:

— 793/2004/EK rendelet

96/67/EK

A közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról szóló, 1996. október 15-i tanácsi irányelv

(1–9., 11–23. és 25. cikk)

80/2009/EK

A számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 14-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

2. Versenyszabályok

A Szerződés 81. és 82. cikkére való valamennyi olyan hivatkozást, amely az alábbi jogi aktusok szövegében fordul elő, e Megállapodás 8. és 9. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

3975/87/EGK

A légiközlekedési ágazat vállalkozásaira vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló, 1987. december 14-i tanácsi rendelet (6. cikkének (3) bekezdése), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1/2003/EK tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

1/2003/EK

A Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i tanácsi rendelet (1–13. és 15–45. cikk)

(Amennyiben ez a rendelet érinti e megállapodás alkalmazását. A megállapodás szerinti feladatmegosztást nem érinti, hogy a rendelet e felsorolásban szerepel.)

A 17/62 rendelet helyébe az 1/2003/EK rendelet lépett a 8. cikk (3) bekezdésének kivételével, amelyet továbbra is alkalmazni kell a Szerződés 81. cikke (3) bekezdése alapján az e rendelet alkalmazásának napját megelőzően elfogadott határozatokra a fenti határozatok hatályvesztésének napjáig.

773/2004/EK

A Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

139/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i tanácsi rendelet (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete)

(1–18. cikk, 19. cikk (1)–(2) bekezdése, és 20–23. cikk)

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése tekintetében az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni az Európai Közösség és Svájc viszonylatában:

1. A 139/2004/EK rendelet 3. cikkének meghatározása szerinti olyan összefonódás tekintetében, amely az 1. cikk értelmében nem közösségi léptékű, és amely legalább három tagállamnak és a Svájci Államszövetségnek a nemzeti versenyjoga szerint felülvizsgálható, az említett rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett személyek és vállalkozások – a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál történő bármely bejelentést megelőzően – indokolással ellátott beadvánnyal tájékoztathatják a Bizottságot arról, hogy az összefonódást a Bizottságnak helyénvaló megvizsgálnia.
2. A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése és az előző bekezdés szerinti beadványokat az Európai Bizottság haladéktalanul továbbítja a Svájci Államszövetségnek.

3. Ha a Svájci Államszövetség az ügy áttételével való egyet nem értését fejezi ki, a hatáskörrel rendelkező svájci versenyhatóság marad illetékes, és az ügy e bekezdés értelmében nem vonható el a Svájci Államszövetségtől.

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidők tekintetében:

1. Az Európai Bizottság a 4. cikk (4) és (5) bekezdése, a 9. cikk (2) és (6) bekezdése, valamint a 22. cikk (2) bekezdése értelmében haladéktalanul továbbítja az illetékes svájci versenyhatóságnak a vonatkozó dokumentumokat.
2. A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidőket a Svájci Államszövetség esetében attól kezdve kell számítani, hogy az illetékes svájci versenyhatóság átvette a vonatkozó dokumentumokat.

802/2004/EK

A vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 2004. április 7-i bizottsági rendelet (1–24. cikk), legutóbb az alábbival módosítva:

— 1792/2006/EK bizottsági rendelet

2006/111/EK

A tagállamok és a közzállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról szóló, 2006. november 16-i bizottsági irányelv

487/2009/EK

A Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról szóló, 2009. május 25-i tanácsi rendelet

3. Repülésbiztonság

91/670/EK

A légiközlekedési szakszemélyzet szakszolgálati engedélyeinek a polgári repülés területén történő kölcsönös elismeréséről szóló, 1991. december 16-i tanácsi irányelv

(1–8. cikk)

3922/91/EK

A polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló, 1991. december 16-i tanácsi rendelet (1–3. cikk, 4. cikk (2) bekezdése, 5–11. és 13. cikk), az alábbiakkal módosítva:

— 1899/2006/EK rendelet,

— 1900/2006/EK rendelet,

— 8/2008/EK bizottsági rendelet,

— 859/2008/EK bizottsági rendelet.

94/56/EK

A polgári légiközlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatának alapvető elveiről szóló, 1994. november 21-i tanácsi irányelv

(1–13. cikk)

2004/36/EK

A harmadik országok közösségi repülőtereket használó légi járműveinek biztonságáról szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–9. és 11–14. cikk), legutóbb az alábbiakkal módosítva:

— 2008/49/EK bizottsági irányelv

351/2008/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek földi ellenőrzésének rangsorolása tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2008. április 16-i bizottsági rendelet

768/2006/EK

A 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek biztonságára vonatkozó információk összegyűjtése és cseréje, valamint az információs rendszer kezelése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2006. május 19-i bizottsági rendelet

2003/42/EK

A polgári légi közlekedésben előforduló események jelentéséről szóló, 2003. június 13-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. cikk)

1321/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó, a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerint cserélő információk központi adattárba történő rendezésével kapcsolatos végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. november 12-i bizottsági rendelet

1330/2007/EK

A polgári légiközlekedési eseményekre vonatkozó információk az érdekelt felekkel történő, a 2003/42/EK irányelv 7. cikkének (2) bekezdése szerinti terjesztésére vonatkozó végrehajtási szabályok meghatározásáról szóló, 2007. szeptember 24-i bizottsági rendelet

1592/2002/EK

A polgári repülés területén a közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról szóló, 2002. július 15-i európai parlament és tanácsi rendelet (a továbbiakban: a rendelet), az alábbiakkal módosítja:

— 1643/2003/EK rendelet,

— 1701/2003/EK bizottsági rendelet,

— 334/2007/EK bizottsági rendelet,

— 103/2007/EK bizottsági rendelet.

Az Ügynökséget Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet rendelkezései felruházzák.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyek alapján a rendelet 10. cikkének (2), (4) és (6) bekezdése, 16. cikkének (4) bekezdése, 29. cikke (3) bekezdésének i) pontja, 31. cikkének (3) bekezdése, 32. cikkének (5) bekezdése és 53. cikkének (4) bekezdése szerinti határozatokat meghozhatja.

A légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás mellékletének első francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek a rendelet 54. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozat ott említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

E rendelet egyetlen rendelkezésének sem adható olyan értelmezés, amely az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget felhatalmazná, hogy nemzetközi megállapodások keretében Svájc nevében lépjen fel az e megállapodásból eredő kötelezettségei teljesítéséhez való segítségnyújtástól eltérő céllal.

A Megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazításokkal értendő:

a) A 9. cikk a következőképpen módosul:

i. az (1) bekezdés szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;

ii. a (2) bekezdés a) pontjának szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;

iii. a (2) bekezdés b) és c) pontját el kell hagyni;

iv. a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Amennyiben a Közösség harmadik országgal tárgyalásokat folytat olyan megállapodásról, amely előírja, hogy egy tagállam vagy az Ügynökség bizonyítványokat bocsáthat ki e harmadik ország repülési hatóságai által kibocsátott bizonyítványok alapján, minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy az érintett harmadik ország ajánlatot tegyen Svájc részére is egy hasonló megállapodásra. Svájcnak pedig törekednie kell arra, hogy a Közösség megállapodásaihoz hasonló megállapodásokat kössön a szóban forgó harmadik országokkal.”

b) A 20. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az állampolgári jogaikat teljes körűen gyakorló svájci állampolgárokat az Ügynökség ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja.”

c) A 21. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc alkalmazza az Ügynökségre az e melléklet A. mellékletében található, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet az A. melléklet függelékével összhangban.”

d) A 28. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc korlátozások nélkül részt vesz az igazgatóság munkájában, s munkája során az Európai Unió tagállamaival azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, kivéve a szavazati jogot.”

e) A 48. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(8) Svájc a következő képlet szerint vállal részt az (1) bekezdés a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulásból:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

ahol

S = az Ügynökség költségvetésének az (1) bekezdés b) és c) pontjában említett díjak és költségek által nem fedezett része,

a = a társult államok száma

b = az Európai Unió tagállamainak száma

c = Svájc hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez

C = az EU tagállamainak és a társult államoknak a teljes hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez.”

f) Az 50. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„E melléklet B. melléklete tartalmazza azokat a rendelkezéseket, amelyek a Közösség által az Ügynökség tevékenységeiben részt vevők fölött Svájcban gyakorolt pénzügyi ellenőrzésre vonatkoznak.”

g) A rendelet II. melléklete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i 1702/2003/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 2. cikke (3) bekezdése a) pontja ii) alpontjának hatálya alá tartozó termékeknek minősülő következő légi járművekkel bővül:

A/c - [HB IDJ] – CL600-2B19 típus

A/c - [HB-IGM] – Gulfstream G-V-SP típus

⁽¹⁾ HL L 243., 2003.9.27., 6. o.

A/c - [HB-IIS, HB-IY, HB-IM], HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – Gulfstream G-V típus

A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – Gulfstream G-IV típus

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – MD 900 típus

736/2006/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok elvégzésével kapcsolatos munkamódszereiről szóló, 2006. május 16-i bizottsági rendelet

1702/2003/EK

A légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légi alkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 335/2007/EK bizottsági rendelet,

— 381/2005/EK bizottsági rendelet,

— 375/2007/EK bizottsági rendelet,

— 706/2006/EK bizottsági rendelet,

— 287/2008/EK bizottsági rendelet,

— 1057/2008/EK bizottsági rendelet,

— 1194/2009/EK bizottsági rendelet.

A Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezéseit a következő kiigazítással kell értelmezni:

A 2. cikk a következőképpen módosul:

A (3), (4), (6), (8), (10), (11), (13) és (14) bekezdésben a „2003. szeptember 28-át megelőzően” szövegrész helyébe „az 1592/2002/EK rendeletet a rendelet mellékletébe felvevő Közösség/Svájc légiközlekedési bizottsági határozat hatálybalépését megelőzően” szövegrész lép.

2042/2003/EK

A légi járművek és repüléstechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról szóló, 2003. november 20-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 707/2006/EK bizottsági rendelet,

— 376/2007/EK bizottsági rendelet,

— 1056/2008/EK bizottsági rendelet,

— 127/2010/EU bizottsági rendelet.

104/2004/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség fellebbezési tanácsának szervezetére és összetételére vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2004. január 22-i bizottsági rendelet

593/2007/EK

Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség által felszámított díjakról és költségekről szóló, 2007. május 31-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1356/2008/EK bizottsági rendelet

2111/2005/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 14-i 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet

473/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet

474/2006/EK

A Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2006. március 22-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1144/2009/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾

4. Légiközlekedés-védelem

2320/2002/EK ⁽²⁾

A polgári légiközlekedés biztonsága területén közös szabályok létrehozásáról szóló, 2002. december 16-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (1–8. és 10–13. cikk), az alábbival módosítva:

— 849/2004/EK rendelet

1217/2003/EK ⁽³⁾

A nemzeti polgári repülésbiztonság minőségellenőrzési programjaira vonatkozó közös előírások megállapításáról szóló, 2003. július 4-i bizottsági rendelet

1486/2003/EK ⁽⁴⁾

A polgári légiközlekedés-védelem területén történő bizottsági vizsgálatok lefolytatására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2003. augusztus 22-i bizottsági rendelet

(1–13. és 15–18. cikk)

1138/2004/EK ⁽⁵⁾

A repülőtereken található szigorított biztonsági területek kritikus részeinek közös meghatározásáról szóló, 2004. június 21-i bizottsági rendelet

300/2008/EK

A polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. március 11-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

820/2008/EK ⁽⁶⁾

Az egységes légiközlekedés-védelmi követelményrendszer végrehajtásához szükséges intézkedések meghatározásáról szóló, 2008. augusztus 8-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbiakkal módosítva:

— 133/2010/EU bizottsági rendelet,

— 134/2010/EU bizottsági rendelet,

— 293/2010/EU bizottsági rendelet.

⁽¹⁾ Ez a rendelet addig alkalmazandó Svájcban, amíg az Európai Unióban hatályban van.

⁽²⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

⁽³⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

⁽⁴⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

⁽⁵⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

⁽⁶⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

4333/2008/EK ⁽¹⁾

Az egységes légiközlekedés-védelmi követelményrendszer végrehajtásához szükséges további intézkedések meghatározásáról szóló, 2008. augusztus 8-i bizottsági határozat, alkalmazandó 2008. október 1-jétől

272/2009/EK

A polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről szóló, 2009. április 2-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 297/2010/EU bizottsági rendelet

1254/2009/EU

A polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról szóló, 2009. december 18-i bizottsági rendelet

18/2010/EU

A 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról szóló, 2010. január 8-i bizottsági rendelet

72/2010/EU

A légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról szóló, 2010. január 26-i bizottsági rendelet

185/2010/EU

A közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. március 4-i bizottsági rendelet

C(2010)774/EU

A 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról szóló, 2010. április 13-i bizottsági határozat

5. Légiforgalmi irányítás

549/2004/EK

Az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és a tanácsi rendelet (keretrendelet)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 6. cikk, a 8. cikk (1) bekezdése, a 10., a 11. és a 12. cikk felruházta.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének első francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek az 549/2004/EK rendelet 5. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozatnak a szóban forgó cikkben említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

550/2004/EK

A léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (léginavigációs-szolgálati rendelet)

A Bizottságot Svájc vonatkozásában is megilletik azon jogkörök, amelyekkel az alábbiak szerint módosított 16. cikk felruházta.

A Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

⁽¹⁾ A rendelet 2010. április 29-én, a 300/2008/EK rendelet teljes mértékű hatályba lépésekor hatályát veszti.

b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) és a (6) bekezdésben az „a Közösségen” szövegrész helyébe „a Közösségen és Svájcban” lép.

c) A 8. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

d) A 10. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

e) A 16. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Bizottság a tagállamoknak címezi a határozatát, és annyiban tájékoztatja arról a szolgáltatót, amennyiben az jogilag érintett.”

551/2004/EK

A légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (légtérrendelet)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel őt felruházta a 2. cikk, a 3. cikk (5) bekezdése és a 10. cikk.

552/2004/EK

Az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló, 2004. március 10-i európai parlamenti és a tanácsi rendelet (átjárhatósági rendelet)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 4. cikk, a 7. cikk és a 10. cikk (3) bekezdése felruházta.

A Megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) Az 5. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

b) A 7. cikk a következőképpen módosul:

A (4) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

c) A III. melléklet a következőképpen módosul:

A 3. szakasz második és utolsó francia bekezdésének szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

2096/2005/EK

A léginavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról szóló, 2005. december 20-i bizottsági rendelet, az alábbiakkal módosítva:

— 1315/2007/EK bizottsági rendelet,

— 482/2008/EK bizottsági rendelet,

— 668/2008/EK bizottsági rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azon jogkörök, amelyekkel a 9. cikk felruházta.

2150/2005/EK

A rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2005. december 23-i bizottsági rendelet

1033/2006/EK

Az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervek alkalmazandó eljárások követelményeiről szóló, 2006. július 4-i bizottsági rendelet

1032/2006/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2006. július 6-i bizottsági rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 30/2009/EK bizottsági rendelet

2006/23/EK

A közösségi légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyről szóló, 2006. április 5-i európai parlament és tanácsi irányelv

730/2006/EK

A légtér 195-ös repülési szint fölötti osztályozásáról és a látvarepülési szabályok szerinti járatok e szint fölötti útvonaláról szóló, 2006. május 11-i bizottsági rendelet

219/2007/EK

Az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról szóló, 2007. február 27-i tanácsi rendelet, legutóbb az alábbival módosítva:

— 1361/2008/EK bizottsági rendelet

633/2007/EK

Az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2007. június 7-i bizottsági rendelet

1265/2007/EK

A levegő-föld beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő megállapításáról szóló, 2007. október 26-i bizottsági rendelet

29/2009/EK

Az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. január 16-i bizottsági rendelet

262/2009/EK

Az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról szóló, 2009. március 30-i bizottsági rendelet

6. Környezet és zajvédelem

2002/30/EK

A Közösség repülőterein a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról szóló, 2002. március 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelv (1–12. és 14–18. cikk)

(Az I. mellékleten végrehajtott, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány II. melléklete 8. fejezete (Közlekedéspolitika) G. szakaszának (Légi közlekedés) 2. pontján alapuló módosítások alkalmazandók.)

89/629/EK

A polgári szubszonikus sugárhajtású repülőgépek zajkibocsátásának korlátozásáról szóló, 1989. december 4-i tanácsi irányelv

(1–8. cikk)

2006/93/EK

A nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról szóló, 2006. december 12-i európai parlamenti és tanácsi irányelv

7. Fogyasztóvédelem*90/314/EK*

A szervezett utazási formákról szóló, 1990. június 13-i tanácsi irányelv

(1–10. cikk)

93/13/EK

A fogyasztókkal kötött szerződésekből alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i tanácsi irányelv

(1–11. cikk)

2027/97/EK

A légitársaságok baleset esetén fennálló felelősségéről szóló, 1997. október 9-i tanácsi rendelet (1–8. cikk), az alábbival módosítva:

— 889/2002/EK rendelet

261/2004/EK

A visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EKG rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i európai parlament és tanácsi rendelet

(1–18. cikk)

1107/2006/EK

A légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól szóló, 2006. július 5-i európai parlamenti és tanácsi rendelet

8. Egyéb*2003/96/EK*

Az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló, 2003. október 27-i tanácsi irányelv

(a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése)

9. Mellékletek

A. melléklet: Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről

B. melléklet: Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

A. MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 343. cikkének és az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom) létrehozó szerződés 191. cikkének megfelelően az Európai Uniót és az Euratomot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

I. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

1. cikk

Az Unió helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelései a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

2. cikk

Az Unió irattárai sérthetetlenek.

3. cikk

Az Unió, az Unió követelései, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor az Unió hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat az Unión belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

4. cikk

Az Unió a hivatali használatra szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

Az Unió saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

II. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

5. cikk

Az Unió intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviselőket részesíti.

Az Unió intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

6. cikk

Az uniós intézmények elnökei az uniós intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által egyszerű többséggel előírt formájú útiokmányt (laissez-passer) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes útiokmányként fogadnak el. Ezt az útiokmányt az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az útiokmányokat harmadik államok területén is érvényes útiokmányként ismerjék el.

III. FEJEZET

AZ EURÓPAI PARLAMENT TAGJAI

7. cikk

Az Európai Parlament üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó Európai parlamenti tagok szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

Az Európai Parlament tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

- a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,
- b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt az Európai Parlament tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

9. cikk

Az Európai Parlament ülésszakainak ideje alatt, az Európai Parlament tagjai:

- a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,
- b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor az Európai Parlament üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor valamely tagot bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg az Európai Parlamentet azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentességét felfüggeszse.

IV. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

10. cikk

Az uniós intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadók és szakértők feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket az Unió tanácsadó szerveinek tagjaira is alkalmazni kell.

V. FEJEZET

AZ EURÓPAI UNIÓ TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

11. cikk

Az egyes tagállamok területén az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

- a) a szerződéseknél az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásait is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket,

- b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,
- c) a valuta- és devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,
- d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,
- e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

12. cikk

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Unió által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni az Unió javára az Európai Parlament és a Tanács által rendes jogalkotási eljárás keretében, az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően elfogadott rendeletekben meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Unió által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Unió azon tisztviselői és egyéb alkalmazottait, akik — kizárólag az Unió szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt — az Unió szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársakra is, amennyiben ez utóbbiak nem végeznek külön kereső tevékenységet, illetve az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

14. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

15. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, akikre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

VI. FEJEZET

A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI UNIÓHOZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén az Unió székhelye található, a harmadik országoknak az Unióhoz akkreditált képviselői számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

VII. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

17. cikk

Az Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Unió érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi uniós intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Unió érdekével.

18. cikk

Az uniós intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell az Európai Unió Bíróságának bírúira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőjére, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti.

21. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet továbbá – a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül — alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

AZ A. MELLÉKLET FÜGGELÉKE

AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV SVÁJCBAN TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra

Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) a tagállamokra történő hivatkozások a következő rendelkezések eltérő rendelkezései hiányában Svájcra is alkalmazandók.

2. Az Ügynökség mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót)

A svájci hozzáadottérték-adó (héta) nem vonatkozik a Svájcból exportált javakra és szolgáltatásokra. A Svájcban az Ügynökség hivatalos használatára biztosított javak és szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban a héamentesség visszatérítéssel alkalmazandó. A héamentesség akkor adható meg, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett javak és szolgáltatások beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héafőosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmek a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kerülnek feldolgozásra.

3. Az Ügynökség személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása

A jegyzőkönyv 12. cikkének (2) bekezdése vonatkozásában Svájc a nemzeti joga alapelveivel összhangban az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 2. cikke szerinti ügynökségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Európai Unió által számukra kifizetett és a saját hasznára belső adó tárgyát képező illetmények, bérek és járandóságok tekintetében.

Svájc a jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő e függelék 1. pontja értelmében tagállamnak.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelesek csatlakozni a svájci társadalombiztosítási rendszerhez.

Az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az Ügynökség vagy a Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet⁽²⁾, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

(1) Az Európai Közösségeknek a Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról szóló, 1969. március 25-i 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet (HL L 74., 1969.3.27., 1. o.). A legutóbb az 1749/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 264., 2002.10.2., 13. o.) módosított rendelet.

(2) Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.). A legutóbb a 2104/2005/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 7. o.) módosított rendelet.

B. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI REPÜLSÉSBIZTONSÁGI ÜGYNÖKSÉG TEVÉKENYSÉGEINEK SVÁJCI RÉSZTVEVŐIT ÉRINTŐ PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

1. cikk

Közvetlen tájékoztatás

Az Ügynökség és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden svájci székhellyel rendelkező és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy a Közösség költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldenek minden olyan fontos információt vagy dokumentumot, amelyet az e határozatban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján köteleességük benyújtani.

2. cikk

Ellenőrzések

(1) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ és az Ügynökség igazgatósága által 2003. március 26-án elfogadott pénzügyi rendeletnek, továbbá az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. december 23-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek ⁽²⁾ és az e határozatban említett egyéb eszközöknek megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek vagy alvállalkozók helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

(2) Az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges információkhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

(3) Az Európai Unió Számvevőszékét ugyanolyan jogok illetik meg, mint a Bizottságot.

(4) Az ellenőrzések e határozat hatályon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

(5) A Svájci Szövetségi Számvevőszéket előzetesen értesítik a svájci területen végrehajtott ellenőrzésekről. Ez az értesítés nem képezi az ellenőrzés végrehajtásának jogi feltételét.

3. cikk

Helyszíni ellenőrzések

(1) E határozat alapján és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben ⁽³⁾ meghatározott előírások és feltételek szerint a Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Svájc területén.

(2) A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhasanak. Ennek érdekében a svájci illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

(3) Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket a svájci hatóságok és a Bizottság közösen végezhetik.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

(4) Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni a közösségi felügyelőknek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.

(5) A Bizottság a lehető legkorábban tájékoztatja a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt minden olyan tényről vagy gyanúról, amely helyszíni ellenőrzésének lefolytatása során észlelt szabálytalansággal kapcsolatban a tudomására jutott. A Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzés eredményéről.

4. cikk

Tájékoztatás és konzultáció

(1) E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és bármelyikük kérésére konzultációt folytatnak egymással.

(2) Az illetékes svájci hatóság késedelem nélkül értesíti az Ügynökséget és a Bizottságot az e határozatban említett eszközök alkalmazása szerint létrejött szerződés vagy megállapodás létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomására jutott minden tényről vagy gyanúról.

5. cikk

Titoktartás

Az e melléklet alapján közölt vagy fogadott információ, formájától függetlenül, a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik, és ugyanolyan védelemben részesül, mint a hasonló információ a svájci jog és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni a közösségi intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, amelyeknek feladatkörüknél fogva azt ismerniük kell, s azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

6. cikk

Közigazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjogi jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül az Ügynökség és a Bizottság a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet, a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ szerint igazgatási intézkedéseket hozhat és szankciókat szabhat ki.

7. cikk

Behajtás és végrehajtási eljárás

Az Ügynökség vagy a Bizottság e határozat hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Svájcban.

A végrehajtási végzést a svájci kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti az Ügynökséget vagy a Bizottságot. A végrehajtás a svájci eljárási szabályokkal összhangban történik. A végrehajtási okirat jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bíróságának a hatáskörébe tartozik.

Az Európai Unió Bíróságának bírósági kikötés alapján hozott ítélete azonos feltételek mellett végrehajtható.

(1) HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

IV

(Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. október 9.)

az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyvnek és azok mellékleteinek felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről

(2010/240/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 2004. június 1. óta hatályban lévő, az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás ⁽¹⁾ (a továbbiakban: társulási megállapodás) – amelynek kereskedelmi és a kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései már 2004. január 1-jén hatályba léptek – 13. cikke előírja, hogy a Közösségnek és Egyiptomnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kétoldalú kereskedelmét.
- (2) Az EU–Egyiptom Társulási Tanács 2007. március 6-án az európai szomszédsági politikára vonatkozó cselekvési tervet fogadott el, amely magában foglal egy, a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, a halak és halászati termékek kereskedelmének további liberalizációjára vonatkozó különös rendelkezést.
- (3) A Tanács 2005. november 14-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy az Egyiptomi Arab Köztársasággal megkötött társulási megállapodás keretében tárgyalásokat folytasson a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kétoldalú kereskedelmének további liberalizációja érdekében.
- (4) A Bizottság 2008. június 19-én a Közösség nevében lezárta a társulási megállapodás módosítására irányuló, levélváltás formájában létrejött megállapodásról folytatott tárgyalásokat.

- (5) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.

- (6) A levélváltás formájában létrejött megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyvnek és azok mellékleteinek felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

- (1) A Bizottság az 1999/468/EK határozattal összhangban meghozza az 1. és 2. jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

- (2) A Bizottságot a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) 195. cikkével létrejött, a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság, a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről

⁽¹⁾ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽³⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

szóló, 1999. december 17-i 104/2000/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 38. cikkével létrejött halászatitermék-piaci irányítóbizottság, illetve szükség szerint a közös piacszerzésre vonatkozó egyéb rendelkezések alapján létrehozott bizottságok, vagy a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 248a. cikkével létrejött Vámkódex Bizottság segíti.

3. cikk

Amennyiben a Közösség mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek vonatkozásában védintézkedés foganatosítására kényszerül, azt a mezőgazdasági termékek vagy a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezését kialakító vonatkozó szabályokban, vagy a mezőgazdasági és halászati termékek feldolgozásából származó termékekre vonatkozó, a szerződés 308. cikke szerint elfogadott különös rendelkezésekben előírt eljárások szerint kell elfogadni, feltéve, hogy a társulási megállapodás vonatkozó előírásaiban meghatározott feltételek teljesülnek. Amennyiben a Közösség mezőgazdasági és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek vonatkozásában a társulási megállapodás szerinti védintézkedések meghozatalára kényszerül, azokat az egységes közös piacszerzésről szóló rendelet 159. cikkének ⁽²⁾ bekezdésében vagy a 104/2000/EK rendelet 30. cikkében megállapított eljárással összhangban kell elfogadni. Feldolgozott mezőgazdasági termékek esetében ilyen védintézkedések csak akkor fogadhatók el, ha a társulási megállapodás megfelelő rendelkezései, valamint

az ovalbuminra és laktalbuminra vonatkozó közös kereskedelmi rendszerről szóló, 1975. október 29-i 2783/75/EGK tanácsi rendelet ⁽³⁾, a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾, illetve a glükózzól és a laktózzól szóló, 2006. november 7-i 1667/2006/EK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ megfelelő rendelkezései teljesülnek.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személy(eke)t.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszik közzé.

Kelt Luxembourgban, 2009. október 9-én.

a Tanács részéről
az elnök
Å. TORSTENSSON

⁽¹⁾ HL L 17., 2000.1.21., 22. o.

⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

⁽³⁾ HL L 282., 1975.11.1., 104. o.

⁽⁴⁾ HL L 318., 1993.12.20., 18. o.

⁽⁵⁾ HL L 312., 2006.11.11., 1. o.

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság között a mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyvnek és azok mellékleteinek felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről

A. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok azon tárgyalásokra, amelyeket az euro-mediterrán országok külügyminiszterei által a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme liberalizációjának felgyorsításának érdekében 2005. november 28-án elfogadott euro-mediterrán mezőgazdasági menetrendnek (rabati menetrend) megfelelően a 2004. június 1. óta hatályban lévő, egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás ⁽¹⁾ (a továbbiakban: társulási megállapodás) 13. és 15. cikke értelmében folytattak, amely megállapodás kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései 2004. január 1-jén léptek hatályba, és amely megállapodás kimondja, hogy a Közösségnek és az Egyiptomi Arab Köztársaságnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmét.

A tárgyalások befejeztével a felek a társulási megállapodást érintő, következő módosításokban állapodtak meg:

1. A 2. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép:

„Mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek”.

2. A 14. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Európai Közösségbe való behozatalról szóló 1. jegyzőkönyvben felsorolt, Egyiptomból származó mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”

3. A 14. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

„(2) Az Egyiptomba való behozatalról szóló 2. jegyzőkönyvben felsorolt, az Európai Közösségből származó mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.”

4. A 14. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.

5. A 15. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A szerződő felek két évvel a Brüsszelben, 2009. október 28-án. aláírt, levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépését követően újabb találkozó keretében mérlegelik annak lehetőségét, hogy e megállapodás 13. cikkével összhangban további kölcsönös engedményeket tegyenek a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme terén. Ilyen találkozókra ezt követően két évente kerül sor.”

6. Az 1. és 2. jegyzőkönyv és azok mellékletei helyébe az e levélváltás formájában létrejött megállapodás I. és II. mellékletében szereplő jegyzőkönyvek és azok mellékletei lépnek.

7. A 3. jegyzőkönyvet el kell hagyni.

8. A társulási megállapodás az e levélváltás formájában létrejött megállapodás III. mellékletében található, a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal egészül ki.

⁽¹⁾ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

Ez a levélváltás formájában létrejött megállapodás az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Maghmula fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Încheiat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

28 -10- 2009

تم في بروكسل

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

عن الجماعة الأوروبية



I. MELLÉKLET

1. JEGYZŐKÖNYV

az Egyiptomi Arab Köztársaságból származó mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek Európai Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. Az Európai Közösségbe importált, e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt, Egyiptomból származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók.
2. A melléklet 1. táblázatának eltérő rendelkezése hiányában az Egyiptomból származó mezőgazdasági termékeknek és feldolgozott mezőgazdasági termékeknek, halaknak és halászati termékeknek az Európai Közösségbe történő behozatalára vonatkozó vámokat a Brüsszel-ban 2009. október 28-án aláírt, levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépésének napjával el kell törölni.
3. A melléklet 2. táblázatában felsorolt, Egyiptomból származó termékekre vonatkozóan a vámokat a „b” oszlopban felsorolt vámkontingensek határain belül el kell törölni vagy csökkenteni kell.

A kontingenseken felüli mennyiségek vonatkozásában a vámokat csökkenteni kell a „c” oszlopban felsorolt százalékokkal.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatályba lépését követő első évre a vámkontingensek mennyiségét az alapmennyiségek arányában kell kiszámítani, figyelembe véve az e megállapodás hatálybalépése előtt eltelt időt.
4. A 0703 20 00 és 0707 00 05 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget évente az előző éves érték 3 %-ával növelni kell; az első emelésre a levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
5. A 0810 10 00, 1006 20, 1006 30 és 1006 40 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 3 %-ával növelni kell; az első emelésre a levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
6. A 1806 10 30, 1806 10 90, 1806 20 95, 2101 20 98 és 2106 90 59 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 5 %-ával növelni kell; az első emelésre a levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
7. A 1704 90 99, 1901 90 99, 2101 12 98, 2106 90 98 és 3302 10 29 KN-kódok alá tartozó termékek esetében a „b” oszlopban feltüntetett vámkontingens-mennyiséget egy ötéves időszakon keresztül évente az előző éves érték 10 %-ával növelni kell; az első emelésre a levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése után egy évvel kerül sor.
8. a) Az e jegyzőkönyv 2. pontjában meghatározott feltételektől eltérve azon termékek esetében, amelyekre az 1234/2007/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 140a. cikkével összhangban belépési ár alkalmazandó, és amelyek esetében a közös vámtarifa értékvám és egy külön vámtétel alkalmazását írja elő, az eltörlés csak az értékvámra vonatkozik.
b) A 0805 10 20 KN-kód ⁽²⁾ alá tartozó friss édes narancs esetében az értékvám-engedményekre vonatkozó 36 300 tonnás vámkontingens határán belül az Egyiptom és az Európai Közösség közötti megállapodás szerinti belépési ár 264 EUR/tonna minden december 1-jétől május 31-ig terjedő időszakban, amely belépési árból a WTO-nak benyújtott közösségi engedmények jegyzékében megadott különvám nullára csökken.

Ha egy szállítmány belépési ára a megállapodás szerinti belépési árnál 2, 4, 6 vagy 8 %-kal alacsonyabb, a különvám díja egyenértékű a megállapodás szerinti belépési ár sorrendben 2, 4, 6 vagy 8 %-ával. Ha egy szállítmány belépési ára alacsonyabb, mint a megegyezés szerinti belépési ár 92 %-a, a WTO-n belül kötelező külön vámtételt kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ A KN-kód megfelel az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007.10.31., 1. o.)

AZ 1. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

az Egyiptomi Arab Köztársaságból származó mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek Európai Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

Az Európai Közösségbe importált következő, Egyiptomból származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók:

1. táblázat

Az alábbi táblázatban nem szereplő termékek vámmentesek. A 2. táblázat feltünteti, hogy az alábbi termékek közül melyek részesülnek kedvezményes bánásmódban.

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾
0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve
0703 20 00	Fokhagyma, frissen vagy hűtve
0707 00 05	Uborka, frissen vagy hűtve
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve
0709 90 80	Articsóka, frissen vagy hűtve
0806 10 10	Csemegeszőlő, frissen
0810 10 00	Földieper, frissen
1006	Rizs
1604 13	Elkészített vagy tartósított szardínia, szardella és brisling vagy spratt, egészben vagy darabolva, de nem aprítva
1604 14	Feldolgozott vagy tartósított tonhal, skipjack és bomító (<i>Sarda</i> spp.), egészben vagy darabolva, de nem aprítva
1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban
1702 (kivéve 1702 90 10)	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül; mûméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor
1702 50 00	Vegytiszta gyümölcscukor, szilárd állapotban
ex 1704 90 99	Más cukorkaáru kakaótartalom nélkül, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal
ex 1806 10 30	Édesített kakaópor, legalább 70, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal
1806 10 90	Édesített kakaópor, legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal
ex 1806 20 95	Csokoládé és más kakaótartalmú készítmények tömb, tábla vagy rúd formában, vagy folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben, kevesebb mint 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal és legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal
ex 1901 90 99	Egyéb, másutt nem említett élelmiszer-készítmények lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőtől vagy malátakivonatból, amelyek kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaznak; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmények, amelyek kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaznak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2101 12 98	Kávéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾
ex 2101 20 98	Tea- vagy matéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2106 90 59	Egyéb ízesített vagy színezett cukorszirupok, kivéve az izoglükóz, laktóz, glükóz és maltodextrin szirupot, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 2106 90 98	Másutt nem említett, italgyártás során használt élelmiszer-készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal
ex 3302 10 29	Más, az italgyártásban használt készítmények, amelyek valamennyi, egy adott italra jellemző ízesítőanyagot tartalmaznak, a 0,5 térfogatszázalékot meg nem haladó alkoholtartalmúak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal

⁽¹⁾ A KN-kódok megfelelnek az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007.10.31., 1. o.).

⁽²⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérve a termékek megnevezése csak jelzésértékkel bír, mivel a preferenciális rendszert – e melléklet keretében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol „ex” KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszert a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

2. táblázat

A következő termékek, vámkontingensek, valamint ezeken és a vámnaptárakban foglaltakon felül csökkentett vámok révén kedvezményes bánásmódban részesülnek az alábbiak szerint:

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾	a	b	c
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)	A vámkontingensen felüli vám csökkentése %
0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve, november 1-jétől június 30-ig	100 %	korlátlan	—
0703 20 00	Fokhagyma, frissen vagy hűtve, január 15-től június 30-ig	100 %	4 000	50 %
0707 00 05	Uborka, frissen vagy hűtve, november 15-től május 15-ig	100 %	3 000	—
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve, október 1-jétől április 30-ig	100 %	korlátlan	—
0709 90 80	Articsóka, frissen vagy hűtve, november 1-jétől március 31-ig	100 %	korlátlan	—
0806 10 10	Csemegezőlő frissen, február 1-jétől július 31-ig	100 %	korlátlan	—
0810 10 00	Földieper, frissen, október 1-jétől április 30-ig	100 %	10 000	—
1006 20	Előmunkált (barna) rizs	100 %	20 000	—
1006 30	Félig vagy teljesen hántolt rizs polírozva vagy fényezve is	100 %	70 000	—
1006 40 00	Törmelék rizs	100 %	80 000	—
1702 50 00	Vegytisztá gyümölcscukor, szilárd állapotban	100 %	1 000	Értékvám 100 %-a, valamint az EA 30 %-a ⁽³⁾
ex 1704 90 99	Más cukorkaáru kakaótartalom nélkül, legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal	100 %	1 000	—

KN-kód ⁽¹⁾	Árumegevezés ⁽²⁾	a	b	c
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)	A vámkontingensen felüli vám csökkentése %
ex 1806 10 30	Édesített kakaópor, legalább 70, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (cukor)	100 %	500	—
1806 10 90	Édesített kakaópor, legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (cukor)	100 %	500	—
ex 1806 20 95	Csokoládé és más kakaótartalmú készítmények tömb, tábla vagy rúd formában, vagy folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben, kevesebb mint 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal és legalább 70 tömegszázalék szacharóztartalommal	100 %	500	—
ex 1901 90 99	Egyéb, másutt nem említett élelmiszer-készítmények lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonatból, amelyek kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaznak; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmények, amelyek kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaznak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	1 000	—
ex 2101 12 98	Kávéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	1 000	—
ex 2101 20 98	Tea- vagy matéalapú készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	500	—
ex 2106 90 59	Egyéb ízesített vagy színezett cukorszirupok, kivéve az izoglükóz, laktóz, glükóz és maltodextrin szirupot, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	500	—
ex 2106 90 98	Másutt nem említett, italgyártás során használt élelmiszer-készítmények, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	1 000	—
ex 3302 10 29	Más, az italgyártásban használt készítmények, amelyek valamennyi, egy adott italra jellemző ízesítőanyagot tartalmaznak, a 0,5 térfogatszázalékot meg nem haladó alkoholtartalmúak, legalább 70 tömegszázalék szacharóz-, illetve izoglükóz-tartalommal	100 %	1 000	—

⁽¹⁾ A KN-kódok megfelelnek az 1214/2007/EK rendeletnek (HL L 286., 2007.10.31., 1. o.).

⁽²⁾ A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályoktól eltérve a termékek megnevezése csak jelzésértékkel bír, mivel a preferenciális rendszert – e melléklet keretében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol „ex” KN-kódok szerepelnek, a preferenciális rendszert a KN-kód és az ahhoz tartozó árumegevezés együttes alkalmazása határozza meg.

⁽³⁾ EA: a módosított 3448/93/EGK rendeletben említett mezőgazdasági alkotóelem.

II. MELLÉKLET

2. JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösségből származó mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

1. Az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt, az Európai Közösségből származó termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára a következő feltételek vonatkoznak.
2. A melléklet 1. táblázatában felsorolt termékek kivételével az Európai Közösségből származó mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára vonatkozó vámokat a Brüsszelben-ban 2009. október 28-án aláírt, levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépésének napjával el kell törölni.
3. A melléklet 2. táblázatában felsorolt, az Európai Közösségből származó termékekre vonatkozóan a vámokat a „b” oszlopban felsorolt vámkontingensek határain belül el kell törölni vagy csökkenteni kell.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatályba lépését követő első évre a vámkontingensek mennyiségét az alapmennyiségek arányában kell kiszámítani, figyelembe véve a megállapodás hatálybalépése előtt eltelt időt.

A 2. JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

az Európai Közösségből származó mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékeknek az Egyiptomi Arab Köztársaságba történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

Az Egyiptomi Arab Köztársaságba importált következő, az Európai Közösségből származó termékek vonatkozásában az alábbi feltételek alkalmazandók.

1. táblázat

Az alábbi táblázatban nem szereplő termékek vámentesek. A 2. táblázat feltünteti, hogy az alábbi termékek közül melyek részesülnek kedvezményes bánásmódban.

KN- illetve egyiptomi kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾
0203	Sertéshús, frissen, hűtve vagy fagyasztva
ex 0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva:
0206 30	- sertésből, frissen vagy hűtve
0206 41	- sertésmájából, fagyasztva
0206 49	-- Más
ex 0207	A 0105 vámtartifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva:
	- a <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasokból:
0207 11	-- Nem darabolva, frissen vagy hűtve
0207 12	-- Nem darabolva, fagyasztva
0209	Sovány húsréteget nem tartalmazó sertézsiradék (szalonna) és baromfisziradék, nem olvasztott vagy másképpen nem kivont, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
ex 0210	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből:
	- Sertéshús:
0210 11	-- Sonka, lapocka és részei csonttal
0210 12	-- Oldalas, dagadó és részei
0210 19	-- Más
ex 0406 10	Friss (éreltetlen vagy különlegesen nem kezelt) sajt, beleértve a savósajtot is, illetve túró (20 kg alatt)
1501	Sertézsír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 vagy a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével
ex 1602	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér:
1602 10	- homogenizált készítmények
1602 20	- májból készült termékek
	- sertésből:
1602 41	- Sonka és részei

KN- illetve egyiptomi kód ⁽¹⁾	Árumegevezés ⁽²⁾
1602 42	- Lapocka és részei
1602 49	- Más, beleértve a keverékeket is - Más, beleértve az állati vérből előállított termékeket is:
1602 90 10	- sertésből
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül
1806	Csokoládé és egyéb, kakaót tartalmazó élelmiszerkészítmények
1902	Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuszkus (búzadarakása) elkészítve is
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru, kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével
ex 2106	Másutt nem meghatározott, illetve nem említett élelmiszerkészítmények:
2106 90 20	-- Összetett alkoholos készítmények, az illatanyag-alapúak kivételével, italok előállításához
2203	Malátából készült sör
2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszeszett bort is; szőlőmust, a 2009 vtsz. alá tartozó kivételével
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikusan ízesítve
2206	Más erjesztett italok (például almabor, körtebor, mézbor); erjesztett italok keverékei és erjesztett italok és alkoholmentes italok másutt nem említett keverékei
2207	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital
2401	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta, dohányból vagy dohánypótlóból
2403	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló; „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia); dohánykivonat és -eszencia
ex 3302	Illatanyagkeverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz: élelmiszer- és italgyártáshoz használt fajták:
3302 10 10	Összetett alkoholtartalmú készítmények, italgyártáshoz

⁽¹⁾ Az Egyiptomi Vámtarifának megfelelő, 2007. február 5-én közzétett egyiptomi kódok.

⁽²⁾ A Harmonizált Rendszer (Harmonised System, HS), illetve az egyiptomi vámtarifa nomenklatúra értelmezésének szabályaitól függetlenül, az árumegevezések megfogalmazása csak jelzésértékkel bír.

2. táblázat

A következő termékek vámkontingensek és csökkentett vámok formájában kedvezményes bánásmódban részesülnek az alábbiak szerint:

KN- illetve egyiptomi kód ⁽¹⁾	Árumegnevezés ⁽²⁾	a	b
		A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése %	Vámkontingens (nettó tömeg tonnában)
ex 0207	A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva: – a <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasokból:	35 %	5 000
0207 11	-- Nem darabolva, frissen vagy hűtve		
0207 12	-- Nem darabolva, fagyasztva		
ex 0406 10	Friss (érleletlen vagy különlegesen nem kezelt) sajt, beleértve a savósajtot is, illetve túró (20 kg alatt)	50 %	1 000
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül	50 %	korlátlan
1806	Csokoládé és egyéb, kakaót tartalmazó élelmiszerkészítmények	50 %	korlátlan
1902	Tészta, főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, canelloni; kuszkus (búzadarakása) elkészítve is	50 %	korlátlan
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru, kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék	50 %	korlátlan
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozó termékek kivételével	50 %	korlátlan
ex 3302	Illatanyag-keverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz:	35 %	korlátlan
3302 10 10	élelmiszer- és italgyártáshoz használt fajták: --- összetett alkoholtartalmú készítmények, italgyártáshoz		

⁽¹⁾ Az Egyiptomi Vámtarifának megfelelő, 2007. február 5-én közzétett egyiptomi kódok.

⁽²⁾ A Harmonizált Rendszer (Harmonised System, HS), illetve az egyiptomi vámtarifa nomenklatúra értelmezésének szabályaitól függetlenül, az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékkel bír.

III. MELLÉKLET

**KÖZÖS NYILATKOZAT A KERESKEDELEM EGÉSZSÉGÜGYI ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI, ILLETVE
TECHNIKAI AKADÁLYAIRÓL**

A felek a meglévő igazgatási szabályok segítségével törekednek minden olyan probléma – különösen a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályainak – elhárítására, amely akadályozhatja e megállapodás alkalmazását. Ennek eredményeiről jelentést küldenek a mezőgazdasági és halászati albizottságnak, az ipari, kereskedelmi, szolgáltatási és befektetési albizottságnak, valamint a Társulási Bizottságnak. A felek vállalják, hogy az ilyen eseteket a lehető leghamarabb, az együttműködés szellemében és a vonatkozó jogszabályokkal összhangban megvizsgálják és megoldják.

B. Az Egyiptomi Arab Köztársaság levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok azon tárgyalásokra, amelyeket az euro-mediterrán országok külügyminiszterei által a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme liberalizációjának felgyorsításának érdekében 2005. november 28-án elfogadott euro-mediterrán mezőgazdasági menetrendnek (rabati menetrend) megfelelően a 2004. június 1. óta hatályban lévő, egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulási létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: társulási megállapodás) 13. és 15. cikke értelmében folytattak, amely megállapodás kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezései 2004. január 1-jén léptek hatályba, és amely megállapodás kimondja, hogy a Közösségnek és az Egyiptomi Arab Köztársaságnak fokozatosan tovább kell liberalizálnia a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelmét.

A tárgyalások befejeztével a felek a társulási megállapodást érintő, következő módosításokban állapodtak meg:

1. A 2. fejezet címe helyébe a következő szöveg lép:

»Mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek.«

2. A 14. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

»(1) Az Európai Közösségbe való behozatalról szóló 1. jegyzőkönyvben felsorolt, Egyiptomból származó mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.«

3. A 14. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

»(2) Az Egyiptomba való behozatalról szóló 2. jegyzőkönyvben felsorolt, az Európai Közösségből származó mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre a jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.«

4. A 14. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.

5. A 15. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

»(3) A szerződő felek két évvel a Brüsszelben 2009. október 28-án aláírt, levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépését követően újabb találkozó keretében mérlegelik annak lehetőségét, hogy e megállapodás 13. cikkével összhangban további kölcsönös engedményeket tegyenek a mezőgazdasági termékek és feldolgozott mezőgazdasági termékek, halak és halászati termékek kereskedelme terén. Ilyen találkozókra ezt követően két évente kerül sor.«

6. Az 1. és 2. jegyzőkönyv és azok mellékletei helyébe az e levélváltás formájában létrejött megállapodás I. és II. mellékletében szereplő jegyzőkönyvek és azok mellékletei lépnek.

7. A 3. jegyzőkönyvet el kell hagyni.

⁽¹⁾ HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

8. A társulási megállapodás az e levélváltás formájában létrejött megállapodás III. mellékletében található, a kereskedelem egészségügyi és növény-egészségügyi, illetve technikai akadályairól szóló közös nyilatkozattal egészül ki.

Ez a levélváltás formájában létrejött megállapodás az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.”

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy az Egyiptomi Arab Köztársaság egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Maghmula fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Încheiat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

تم في بروكسل

28 -10- 2009

За Арабска република Египет
 Por la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 For Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Arabische Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
 For the Arab Republic of Egypt
 Pour la République arabe d'Égypte
 Per la Repubblica araba d'Egitto
 Egiptes Arābu Republikas vārdā
 Egipto Arabų Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika Gharbija tal-Egittu
 Voor de Arabische Republiek Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Pela República Árabe do Egipto
 Pentru Republica Arabă Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 Za Arabsko republiko Egipt
 Egyptin arabitasavallan puolesta
 På Arabrepublikens Egyptens vägnar

عن جمهورية مصر العربية

النهر

EU Book shop

Az ÖN által keresett
valamennyi
uniós kiadvány!



bookshop.europa.eu

IV Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok

2010/240/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. október 9.) az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti, a mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyvnek és azok mellékleteinek felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről 39

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság között a mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre, halakra és halászati termékekre vonatkozó kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, továbbá az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás módosításáról, valamint az ahhoz csatolt 1. és 2. jegyzőkönyvnek és azok mellékleteinek felváltásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről 41



2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU